



Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

L'excellence dans l'enseignement des langues



Rapport annuel
2024-2025

Vision

L'excellence dans l'enseignement des langues.

Mission

L'ACPLS encourage et fait progresser l'excellence professionnelle dans l'enseignement des langues au Canada.

L'ACPLS soutient ses membres en favorisant l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues partout au Canada, en créant des occasions d'apprentissage professionnel, en entreprenant des recherches et en diffusant les résultats de ces travaux, et en facilitant l'échange d'informations et d'idées entre les enseignant(e)s de langues.

Contents

Message de la présidente.....	1
Message du directeur général.....	2
Renforcement des capacités organisationnelles.....	3
Réseautage et rayonnement	7
Projets, apprentissage professionnel et ressources.....	11
Recherche.....	17
Promotion et défense des intérêts	18
Finances.....	20

English version available

Chers(-ères) membres, partenaires et ami(e)s de l'ACPLS,

JE SUIS IMMENSÉMENT FIÈRE de tout ce que l'ACPLS a accompli en 2024-2025. Depuis les activités de sensibilisation et d'apprentissage professionnel (AP) aux nouvelles ressources et projets, l'association était affairée à développer et à mettre en œuvre des moyens innovants basés sur la recherche pour soutenir les enseignant(e)s de langues additionnelles (L+).

Les programmes classiques (et hautement appréciés) de l'ACPLS comme les webinaires de formation professionnelle en ligne et les séances CASLT Chez-Vous étaient accompagnés de nouvelles initiatives d'AP, telles que les cours Les fondamentaux du FLS et les Journées d'AP virtuelles. Nous avons également lancé de tout nouveaux projets, tels que la publication de la très attendue *Boîte à outils de l'approche actionnelle*. En outre, deux projets sont actuellement en cours de développement. « Les voies de la réussite » vise à soutenir les enseignant(e)s formé(e)s à l'étranger (EFE) qui enseignent ou se préparent à enseigner le français langue seconde (FLS) au Canada. « Pour la réussite de tous » est centré sur le soutien aux apprenants ayant des besoins exceptionnels dans la classe de langue. J'attends avec enthousiasme le matériel et les ressources qui résulteront de cet important travail.

Je m'en voudrais de ne pas aussi mentionner Langues sans frontières (LSF) 2025, la conférence biennale de l'ACPLS, organisée conjointement avec l'Association québécoise pour l'enseignement du français langue seconde (AQEFLS) à Montréal. Bien que l'événement ait eu lieu au début d'avril 2025 – techniquement, une partie de l'année financière 2025-2026 de l'ACPLS –, beaucoup de temps et d'énergie ont été consacrés à sa planification et à son organisation durant l'année 2024-2025 pour s'assurer que l'événement répondrait aux besoins des enseignant(e)s de L+ et offrirait une expérience exceptionnelle aux participant(e)s. Je suis heureuse de dire que LSF 2025 a également renforcé le partenariat important entre l'ACPLS et l'AQEFLS.

Je tiens à remercier sincèrement le ministère du Patrimoine canadien pour l'appui apporté à l'ACPLS et à ses activités. Un grand merci également à mes collègues du conseil d'administration, à nos représentant(e)s du Conseil national, au personnel de l'ACPLS et à nos nombreux(-ses) autres bénévoles et partenaires qui croient en la mission de l'association. Votre travail est valorisé, apprécié et admiré.

En lisant ce rapport annuel, j'espère que vous serez également époustoufflé(e) par le dévouement de toutes les personnes qui travaillent pour, avec et autour de l'ACPLS. Je ne pourrais pas être plus heureuse de faire partie d'une équipe incroyable qui œuvre à remplir une mission en laquelle je crois vivement : favoriser et promouvoir l'excellence professionnelle dans l'enseignement des langues au Canada.

Mes meilleurs vœux,

Yasmina Lemieux, présidente de l'ACPLS



Yasmina Lemieux, présidente de l'ACPLS

Message du directeur général

AU COURS DES DERNIÈRES ANNÉES, l'ACPLS a fait d'importants progrès en augmentant les revenus provenant des inscriptions aux événements, des ventes de publications et des adhésions. Cette croissance reflète nos efforts délibérés pour diversifier la programmation et étendre la sensibilisation.

L'un des principaux moteurs de cette croissance est la hausse substantielle des revenus d'inscription, qui découle de notre engagement à rendre l'apprentissage professionnel (AP) plus accessible. L'ACPLS offre maintenant de l'AP dans une gamme de formats et d'horaires : séances synchrones en soirée (Apprentissage professionnel en ligne) ou pendant la journée de travail (Journées d'AP virtuelles); et options asynchrones (CoLab ACPLS). Grâce au programme CASLT Chez-Vous, nous travaillons également en partenariat avec des organisations locales pour offrir des cours en personne ou en ligne. La série Les fondamentaux du FLS consiste en des cours dispensés en ligne sur huit semaines par un(e) formateur(-trice). Tournés vers l'avenir, nous continuerons à offrir des opportunités d'AP flexibles qui répondent aux besoins évolutifs des enseignant(e)s de L+.

L'ACPLS a également accéléré le développement de ressources pour sa boutique en ligne. L'association met activement à jour les publications existantes tout en introduisant de nouvelles. La *Boîte à outils de l'approche actionnelle* récemment publiée est un excellent exemple de cet effort de renouveau. Dans les mois à venir, elle sera accompagnée d'une édition mise à jour de *Diriger des programmes linguistiques réussis* et d'un exemple de tâche pour le scénario A1, publié en tant qu'annexe autonome de la *Boîte à outils de l'approche actionnelle*.

L'ACPLS continue également à chercher du financement pour développer de nouvelles ressources innovantes. Deux nouveaux guides sont en cours de développement, ce qui signifie que d'ici la prochaine année, quatre nouvelles ressources seront ajoutées à la boutique de l'ACPLS.

Nos adhésions ont connu une croissance exponentielle au cours des deux dernières années, et nous travaillons fort pour tirer parti de cet élan afin de mieux soutenir les enseignant(e)s de langues partout au Canada. Grâce à l'ajout d'une adjointe dédiée à l'éducation et à la sensibilisation, l'ACPLS renforce ses liens avec les parties prenantes clés, y compris les écoles, les facultés d'éducation et les associations professionnelles. La titulaire du poste travaille en étroite collaboration avec le Conseil national, le conseil d'administration et le personnel afin de mieux faire connaître les services offerts par l'ACPLS.

L'ACPLS s'investit en vue de répondre aux besoins de ses membres et de rehausser l'engagement pour soutenir l'excellence dans l'enseignement des langues et renforcer la capacité organisationnelle de l'ACPLS.

Ces réalisations sont possibles grâce à l'orientation stratégique de notre conseil d'administration, à la passion et à l'engagement des représentant(e)s du Conseil national et au professionnalisme de notre personnel. Merci à tous et à toutes de faire de l'ACPLS un lieu de travail inspirant.

Mes sincères salutations,

Francis Potié, directeur général de l'ACPLS



Francis Potié, directeur général de l'ACPLS

Assemblée générale annuelle

L'assemblée générale annuelle (AGA) de l'ACPLS a eu lieu le 4 octobre 2024 au Sheraton Ottawa Hotel. Les membres et les parties prenantes ont reçu des mises à jour organisationnelles et financières. Les membres ont élu Mark Duwyn au conseil d'administration de l'ACPLS, et le nouveau représentant de la Colombie-Britannique ainsi que la nouvelle représentante du Yukon au Conseil national ont officiellement commencé leur mandat. (Les postes de représentantes du Québec et du Nunavut ont été comblés plus tard à l'automne.) Les récipiendaires des prix de l'ACPLS 2024 ont également été annoncés et célébrés.



Conseil d'administration

Pour remplir son mandat de supervision de la gestion des activités et des affaires de l'association, le conseil d'administration de l'ACPLS a tenu quatre réunions en personne et deux réunions virtuelles en 2024-2025.

Le conseil d'administration de l'ACPLS apporte un soutien précieux aux nombreux projets et initiatives de l'association. Ses responsabilités récurrentes comprennent les suivantes : établir les priorités, assurer la surveillance, approuver les budgets et les rapports financiers ainsi que recevoir les rapports d'activités. Les représentant(e)s au Conseil national de l'ACPLS jouent un rôle clé en appuyant le conseil d'administration.

Voici les membres du conseil d'administration de 2024-2025 :



Yasmina Lemieux,
présidente



Katherine Mueller,
vice-présidente



Trish Kolber,
trésorière



Philippa Parks,
secrétaire



James Steele,
administrateur



Mark Duwyn,
administrateur



Carole Bonin,
présidente sortante

Conseil national

Les représentant(e)s au Conseil national (CN) de l'ACPLS connectent le réseau des membres et des parties prenantes de chaque province ou territoire à l'association. Les représentant(e)s au CN siègent aux comités et aux groupes de travail de l'ACPLS, aident à promouvoir les services et les ressources de l'ACPLS, favorisent les opportunités de réseautage dans la communauté de l'enseignement des langues et tiennent le conseil d'administration et le personnel de l'ACPLS informés sur le paysage des langues additionnelles (L+) dans leur province ou territoire.

Voici nos représentant(e)s au Conseil national pour 2024-2025 :



Rome Lavrencic,
Colombie-Britannique



Diana Boisvert,
Alberta



Tara Dryburgh,
Saskatchewan



Stéphanie Garand,
Manitoba



Rochelle Guida,
Ontario



Jacqueline Mallais,
Québec



Karla Culligan,
Nouveau-Brunswick



Stephanie Burke,
Nouvelle-Écosse



Lana Mill,
Île-du-Prince-Édouard



Erin Dawe, Terre-Neuve-
et-Labrador



Shannon Donald,
Yukon



Jeff McConomy, Territoires
du Nord-Ouest et Nunavut



Anabel Soto,
Nunavut

Comités et groupes de travail

La capacité de l'ACPLS à réaliser des projets et des programmes de haute qualité est soutenue par une longue liste de comités, de groupes de travail et d'experts externes. Les comités permanents sont mandatés par les règlements de l'association et, comme leur nom l'indique, sont permanents. D'autres comités et groupes de travail sont mis sur pied par le conseil d'administration pour faire le suivi de questions et d'initiatives courantes, et font l'objet d'une révision annuelle. Nous témoignons notre reconnaissance aux bénévoles dévoué(e)s qui siègent à ces comités pour aider l'ACPLS à réaliser sa mission.

Comités de l'ACPLS 2024-2025

Comités permanents

- Comité exécutif
- Comité de mise en candidature
- Comité d'évaluation du rendement du directeur général

Comités du conseil d'administration

- Comité de défense des intérêts et de promotion
- Comité d'apprentissage professionnel
- Comité d'attribution des prix et subventions de recherche
- Comité de développement et d'examen de propositions de projet

Liaison du conseil d'administration

- Liaison avec le Conseil national
- Comité éditorial du magazine *Réflexions*

Groupes de travail sur les projets

- Les voies de la réussite : Soutenir les enseignant(e)s formé(e)s à l'étranger au Canada
- Pour la réussite de tous : Soutenir les apprenants ayant des besoins exceptionnels dans la classe de langue
- Boîte à outils de l'approche actionnelle – Annexe : Scénario A1

Personnel

Le personnel de l'ACPLS travaille à la mise en œuvre de la programmation et des projets de l'association. Le poste d'adjointe à l'éducation et à la sensibilisation a été créé en 2024 pour soutenir les représentant(e)s au Conseil national dans leurs efforts pour promouvoir l'ACPLS et l'épauler dans la planification et la prestation des offres d'apprentissage professionnel.

Voici une liste des membres du personnel de l'ACPLS pour 2024-2025 :



Francis Potié,
directeur général



Elise Catudal,
coordonnatrice de
la production



Fatima Ezzahra
El Barhoumi El
Idrissi, adjointe à
l'administration et
aux adhésions



Solomiya Ostapyk,
coordonnatrice des
communications et
de l'engagement
linguistique



Kim Giese,
coordonnatrice
de projets et de
l'apprentissage
professionnel



Verónica Ríos,
adjointe à l'éducation
et à la sensibilisation

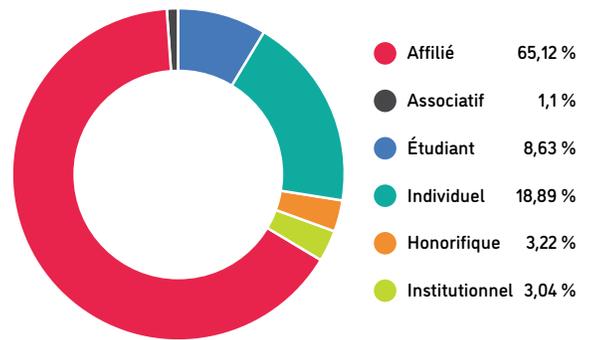


Rachel Galipeau,
gestionnaire des
finances

Membres

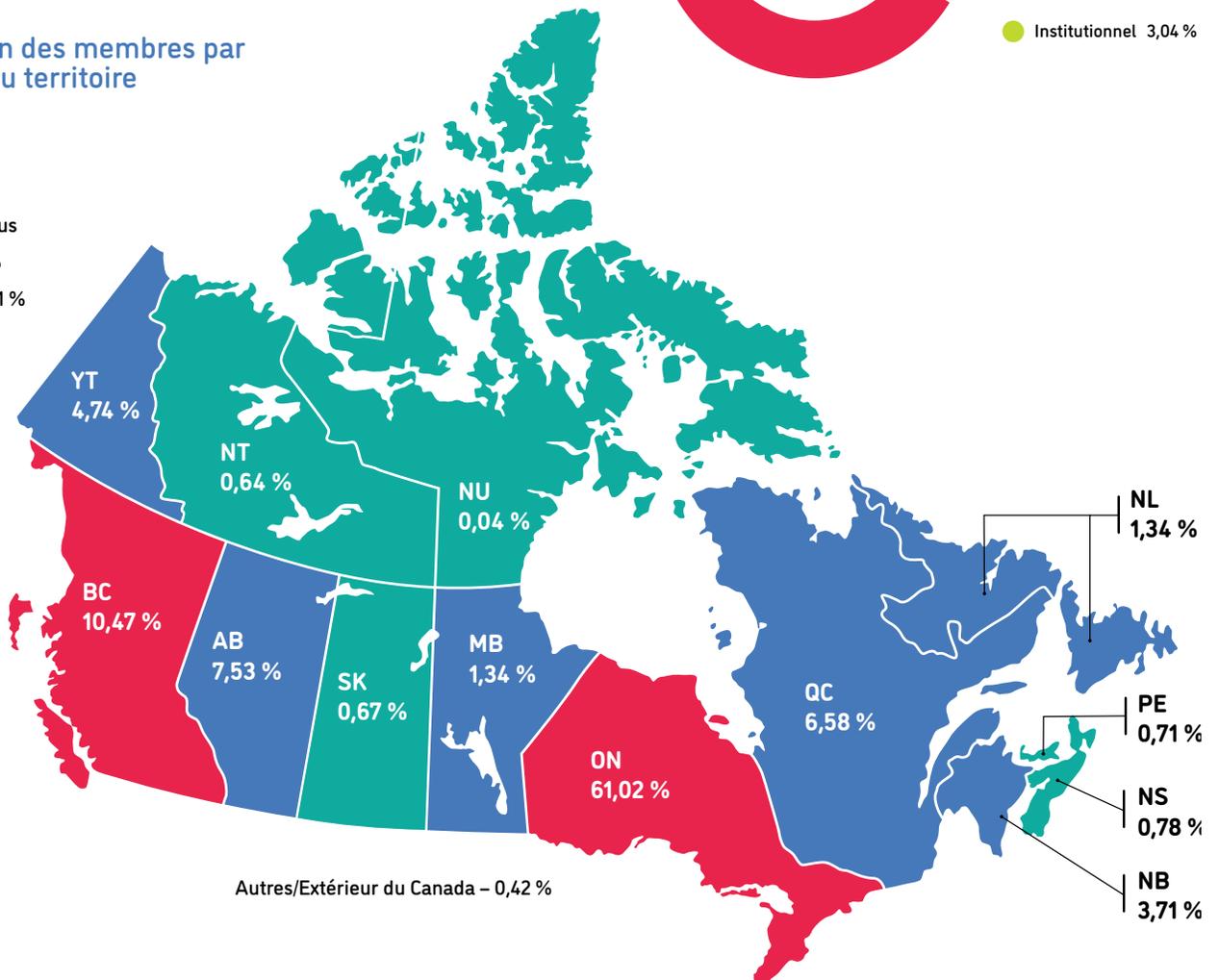
Le nombre de membres de l'ACPLS s'est considérablement accru au cours des dernières années. L'augmentation des programmes, du financement pour les écoles et de la sensibilisation à l'ACPLS ont contribué à cette croissance.

Répartition des membres selon le type d'adhésion



Répartition des membres par province ou territoire

- 10 % et plus
- De 1 à 9 %
- Moins de 1 %



Le réseautage et l'établissement de solides partenariats dans la communauté des L+ sont cruciaux pour la mission de l'ACPLS. Nous œuvrons à la création d'opportunités de réseautage et à la participation à celles-ci afin d'établir des liens entre les enseignant(e)s de L+ et les parties prenantes partout au Canada et ailleurs.

Journée de réseautage

La Journée de réseautage 2024 de l'ACPLS a eu lieu avant l'assemblée générale annuelle le 4 octobre. Elle comprenait une présentation principale par Michael Redhead Champagne, un chef de file communautaire du quartier North End de Winnipeg avec des racines familiales dans la Première Nation de Shamattawa, qui est un hôte, un aidant, un auteur publié, une personnalité à l'écran et un conférencier recherché. L'événement comprenait également une table ronde sur la transition vers la compétence communicative dans l'éducation linguistique, ainsi qu'une séance « hors conférence » basée sur la présentation de Michael.

Où était l'ACPLS?

Les représentant(e)s de l'ACPLS font des présentations sur les programmes et les ressources de l'association, organisent des kiosques d'exposants et font du réseautage avec les participant(e)s aux événements liés à l'enseignement et à l'apprentissage en L+ partout au pays. L'ACPLS a participé aux activités suivantes pour partager de l'information avec la communauté de l'enseignement de L+ et élargir son réseau :

Événements au Canada

- Conférence 2024 de l'Association ontarienne des professeurs de langues vivantes (AOPLV)
- Conférence 2024 de la Canadian Association of Principals/ Association canadienne des directeurs d'école (CAP)
- Conférence 2024 de l'Association québécoise pour l'enseignement du français langue seconde (AQEFLS)
- Meet & Greet annuel 2024 de la Conference of Independent Schools of Ontario (CIS Ontario)
- Symposium annuel de l'Institut de Montréal pour l'acquisition des langues secondes (MonISLA)
- Conférence annuelle de l'Additional Languages and Intercultural Council (ALIC)
- Conférence annuelle de la British Columbia Association of Teachers of Modern Languages (BCATML)
- Conférence annuelle des Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba (ÉFM)
- Conférence annuelle de la Nova Scotia Language Teachers' Association (NSLTA)
- Regroupement des responsables de l'enseignement de l'anglais, langue seconde (RREALS) de Québec – Session de perfectionnement de novembre
- 47^e Congrès national de l'Association canadienne de professionnels de l'immersion (ACPI)

- Conférence annuelle de la Société pour le perfectionnement de l'enseignement de l'anglais, langue seconde, au Québec (SPEAQ)
- SPEAQ on Campus de la Société pour le perfectionnement de l'enseignement de l'anglais, langue seconde, au Québec (SPEAQ)
- Convention 2025 de la North Central Teachers Association of Alberta (NCTCA)
- Retrouver nos voix : Forum sur les langues autochtones en milieu urbain, organisé par l'Association nationale des centres d'amitié
- 8^e Cocktail pédagogique en langue seconde de l'Association québécoise pour l'enseignement du français langue seconde (AQEFLS)
- Convention Mighty Peace Teachers 2025 de l'Alberta Teachers' Association

Présentations dans des établissements postsecondaires

- Campus Keele, Université York
- Algonquin College
- Université Wilfrid Laurier

Événements internationaux

- Congrès annuel de la Fédération internationale des professeurs de langues vivantes (FIPLV)/Conférence biennale de la New Zealand Association of Language Teachers (Auckland, Nouvelle-Zélande)
- Convention annuelle de l'American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) (Philadelphie, États-Unis)
- Délégation professionnelle en France (Paris, France)

Réunions des parties prenantes

Les membres du conseil d'administration et le directeur général représentent l'ACPLS auprès des gouvernements et des parties prenantes. Le conseil d'administration de l'ACPLS planifie des réunions avec les parties prenantes locales du domaine des L+ chaque fois qu'une réunion en personne a lieu, lesquelles se tiennent dans différentes villes à travers le Canada. Cette année, nous avons organisé des réunions avec les parties prenantes à Victoria, à Toronto, à Ottawa et à Montréal.

L'ACPLS demeure également membre de la Commission Amérique du Nord : Fédération internationale des professeurs de français et de la Table nationale en français langue seconde.

Communication

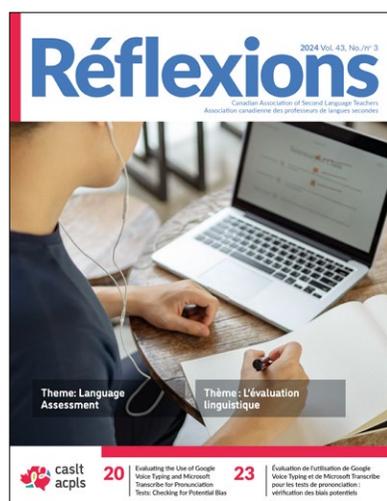
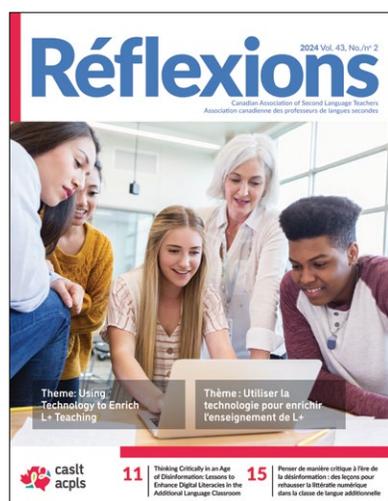
L'ACPLS utilise plusieurs canaux de communication pour faciliter l'échange d'information et d'idées entre les enseignant(e)s et les parties prenantes en L+. Favoriser les liens entre le monde des L+ et élargir son réseau aident l'ACPLS à atteindre ses objectifs.

Réflexions

En tant que magazine professionnel de l'ACPLS, *Réflexions* comprend des articles de recherche sur les pratiques exemplaires, des articles sur les expériences d'enseignement de L+, des présentations de ressources, des trucs utiles en enseignement, des activités en classe, des mises à jour sur nos projets, les dernières nouvelles de l'ACPLS, et plus encore.

Les thèmes des trois numéros 2024-2025 de *Réflexions* étaient les suivants:

- Utiliser la technologie pour enrichir l'enseignement de L+ (mai 2024/vol. 43, no 2)
- L'évaluation linguistique (octobre 2024/vol. 43, no 3)
- L'enseignement inclusif des langues (février 2025/vol. 44, no 1)



Dans le cadre de notre collaboration avec le balado [chalk.n.coffee](#), l'animatrice Jacqueline Mallais invite les auteur(e)s d'un article publié dans chaque numéro de *Réflexions* à participer à une entrevue pour le balado.



CASLT Info ACPLS

L'infolettre numérique hebdomadaire de l'ACPLS, [CASLT Info ACPLS](#), partage des informations sur les événements, les projets et les opportunités de l'ACPLS, ainsi que sur les nouvelles et les mises à jour du monde plus large des L+. À la fin du mois de mars 2025, l'infolettre comptait 9 160 abonné(e)s et maintenait un taux d'ouverture supérieur à 50 %.



Site web

Le [site web de l'ACPLS](#) est un centre d'information sur nos événements, programmes, projets et ressources professionnelles. Les membres peuvent s'inscrire à des événements, explorer le blogue de l'ACPLS, en apprendre davantage sur les initiatives actuelles et les événements à venir pour les enseignant(e)s, ainsi que découvrir nos projets de recherche sur les L+.

A screenshot of the CASLT ACPLS website homepage. The top navigation bar includes 'English', 'Connexion', 'Devenir membre', and 'Boutique'. The main header features the CASLT ACPLS logo and a search bar. Below the header, there are navigation tabs: 'À PROPOS', 'ÉVÉNEMENTS', 'SERVICES AUX MEMBRES', 'APPRENTISSAGE PROFESSIONNEL', and 'INFORMEZ-VOUS'. The main content area has a large banner with the text 'Des nouveaux cours pour les enseignant(e)s de FLS commencent en janvier' and a sub-headline 'Rehaussez votre confiance et vos compétences dans l'enseignement du FLS!'. A red button labeled 'EN SAVOIR PLUS' is positioned below the banner. Below the banner, there is a section titled 'Explorez nos dernières mises à jour' with a sidebar menu on the left containing 'Découvrir', 'TOUS', 'ÉVÉNEMENTS', 'NOUVELLES', 'BOUTIQUE', 'SIMPLIFIER', and 'BLOGUE'. The main content area shows two event cards: 'APPROCHES ET STRATÉGIES PÉDAGOGIQUES EN FLS' and 'TROUVER, ÉVALUER ET CRÉER DES RESSOURCES POUR LES PROGRAMMES DE FLS'. At the bottom, there are several small thumbnail images.

Médias sociaux

L'ACPLS continue de communiquer avec ses membres, les parties prenantes et le public au moyen des médias sociaux. En 2025, nous avons lancé un compte Bluesky pour suivre la migration progressive mais régulière de notre public vers la plateforme. Nous partageons régulièrement des mises à jour sur Bluesky, Facebook et X (anciennement Twitter), et nous téléversons de nouvelles vidéos dans notre chaîne YouTube.

Partenariats

L'ACPLS priorise les partenariats et la collaboration avec d'autres organisations du domaine des L+. En 2024-2025, nous avons renouvelé deux ententes de partenariat : l'une avec l'Association des professeurs de français de la Saskatchewan (APFS); et l'autre avec la Société pour le perfectionnement de l'enseignement de l'anglais, langue seconde, au Québec (SPEAQ).

Les partenaires suivants soutiennent les projets de l'ACPLS et la sensibilisation à la communauté des L+. L'ACPLS souhaite les saluer et les remercier pour le travail inestimable qu'ils continuent de faire afin de favoriser l'essor de l'enseignement et de l'apprentissage des langues.

Affiliations provinciales

- Association québécoise pour l'enseignement du français langue seconde (AQEFLS)
- British Columbia Association of Teachers of Modern Languages (BCATML)
- British Columbia Language Coordination Association (BCLCA)
- Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba (ÉFM)
- Association ontarienne des professeurs de langues vivantes (AOPLV)
- Association des enseignants de français de base – Î.-P.-É.
- Association des professeurs de français de la Saskatchewan (APFS)
- Additional Languages and Intercultural Council (ALIC)
- Sign Language Institute Canada (SLIC)
- Société pour le perfectionnement de l'enseignement de l'anglais, langue seconde, au Québec (SPEAQ)
- Ministère de l'Éducation du Yukon (programmes francophones)

Partenaires nationaux

- Association canadienne des professionnels de l'immersion (ACPI)

- Association des collèges et universités de la francophonie canadienne (ACUFC)
- Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE)
- Canadian Parents for French (CPF)

Partenaires internationaux

- Ambassade de France au Canada
- American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)
- Commission Amérique du Nord de la Fédération internationale des professeurs de français (CAN-FIPF)
- Fédération internationale des associations de professeurs de langues (FIPLV)

Partenaires institutionnels et postsecondaires

- Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE), Edmonton Public Schools
- Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB), Université d'Ottawa
- EducLang, Université d'Ottawa
- Institut de recherche en langues secondes du Canada (IRL2C), Université du Nouveau-Brunswick

Partenaires – programmes d'affinités

- La Personnelle, pour notre assurance de groupe automobile et habitation
- *La Revue canadienne des langues vivantes* (RCLV)
- GoodLife Fitness



L'une des priorités de l'ACPLS est de soutenir ses membres dans leur apprentissage et leur développement en tant qu'enseignant(s). Des événements et produits livrables de projets, des opportunités d'apprentissage professionnel ainsi que d'autres ressources offertes tout au long de l'année permettent aux membres de l'ACPLS d'apprendre d'experts dans diverses disciplines ainsi que les uns des autres sur les priorités actuelles dans le domaine des L+.

Projets

Les voies de la réussite : Soutenir les enseignant(e)s formé(e)s à l'étranger au Canada

Cette année, l'ACPLS a lancé un nouveau projet, financé par le ministère du Patrimoine canadien, en vue de remédier à la pénurie d'enseignant(e)s de FLS au Canada. En réponse à ce défi, l'ACPLS se concentre sur une solution potentielle clé : soutenir les enseignant(e)s formé(e)s à l'étranger (EFE) qui enseignent ou se préparent à enseigner le FLS au Canada.

Le projet permettra d'élaborer des ressources et des opportunités de formation pour les employeurs et les EFE, en mettant l'accent sur la facilitation de l'intégration professionnelle et culturelle des EFE dans le système d'éducation

canadien. Il présentera quatre principaux livrables :

1. Trousse d'outils de l'administrateur(-trice)
2. Cours en ligne d'apprentissage professionnel asynchrone pour le CoLab ACPLS
3. Webinaires interactifs
4. Groupes de soutien sous forme de mentorat

Le travail sur le projet Les voies de la réussite est en cours, et nous nous réjouissons à l'avance d'offrir ces ressources pour soutenir davantage les EFE et les administrateurs(-trices) scolaires.



Pour la réussite de tous : Soutenir les apprenants ayant des besoins exceptionnels dans la classe de langue

Cette nouvelle initiative vise à aider les enseignant(e)s à faire en sorte que tous les apprenants, y compris ceux ayant des besoins exceptionnels, puissent réussir dans la classe de langue. Ce projet est également financé par le ministère du Patrimoine canadien. En comblant le fossé entre la recherche et la pratique, le projet Pour la réussite de tous vise à donner aux enseignant(e)s les moyens de soutenir plus efficacement des apprenants diversifiés.

Le projet s'emploiera à :

1. doter les enseignant(s) des connaissances et des outils nécessaires pour soutenir

les apprenants ayant des besoins exceptionnels dans les programmes linguistiques;

2. promouvoir un accès équitable à l'apprentissage des langues, favorisant ainsi un paysage plus diversifié et plus inclusif dans les classes de langue canadiennes;
3. traduire la recherche en stratégies déployables.

Les ressources développées dans le cadre de ce projet comprendront un manuel de l'enseignant(e), un guide de l'administrateur(-trice), un cours asynchrone pour le CoLab ACPLS, une boîte à outils pédagogiques et des webinaires en direct.

Apprentissage professionnel



Langues sans frontières 2025

Bien que la conférence Langues sans frontières (LSF) 2025 ait eu lieu en 2025-2026, le personnel de l'ACPLS et les partenaires de l'Association québécoise pour l'enseignement du français langue seconde (AQEFLS) ont passé une grande partie de 2024-2025 à planifier et à organiser cet événement de trois jours. LSF 2025 a accueilli plus de 600 participants, 43 exposants, plus de 120 ateliers et présentations, de nombreux commanditaires et annonceurs, ainsi que d'innombrables opportunités de se connecter et d'échanger des idées pour les enseignant(e)s de L+.

Commanditaires de LSF 2025

Un grand merci aux commanditaires de LSF 2025!

Platine

CARNEGIE LEARNING

Or



Argent



Bronze



Remerciements

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada



Participants



Séances



Exposants



Formation professionnelle en ligne (FPL)

Les séances de FPL sont des webinaires d'une heure qui explorent des thèmes actuels et émergents dans l'enseignement de L+. En 2024-2025, l'ACPLS a accueilli près de 200 participant(e)s à 8 séances de FPL (3 en anglais, 3 en français et 2 bilingues).

- Faites-les parler! Améliorer les compétences linguistiques au moyen d'activités et de jeux interactifs (Kate Powless)
- Répondre aux besoins de chaque apprenant : une approche différenciée de l'enseignement des langues – partie 1 (Stephanie Jackson)
- Orientation vers la criticité : les définitions et les perspectives des enseignant(e)s de FLS sur la culture (Marika Kunnas et Mimi Masson)
- Utilisation d'un langage neutre et inclusif dans la classe de FLS (Rob Grant et Mimi Masson)
- Des stratégies collaboratives : appliquer l'enseignement différencié dans la classe de langue – partie 2 (Stephanie Jackson)

CASLT Chez-Vous (CCV)

Avec les CCV, l'apprentissage professionnel vient à vous! Ceux-ci sont des séances d'une journée ou d'une demi-journée organisées en partenariat avec une organisation hôte locale et peuvent être tenus en personne ou virtuellement. Les CCV offrent des opportunités locales et personnalisées de développement professionnel. L'ACPLS a organisé 5 CCV en 2024-2025, avec un total de 230 participant(e)s.

Organisation hôte	Format	Sujet/thème
Conseil scolaire de Vancouver (Vancouver, C.-B.)	En personne	Développer la compétence en langage oral avec l'approche neurolinguistique
Université Lakehead	Virtuel	Utiliser la conception universelle de l'apprentissage et l'enseignement différencié pour l'enseignement et l'évaluation à plusieurs niveaux
District scolaire n° 6 de Rocky Mountain	Virtuel	Renforcer la confiance des apprenants en FLS dans l'expression orale en classe
Second Languages Council (St. John's, T.-N.-L.)	En personne	Engager les apprenants grâce à des stratégies de communication orale pour les enseignant(e)s de français de base et d'anglais langue additionnelle
Défense nationale, gouvernement du Canada	Série d'ateliers virtuels	Stratégies d'enseignement et de mobilisation des apprenants de langues adultes pour les enseignant(e)s au sein du gouvernement du Canada

CoLab ACPLS

Le CoLab ACPLS est un centre en ligne pour les enseignant(e)s de L+ leur permettant de se connecter, de collaborer et de s'engager dans l'apprentissage professionnel. Les membres peuvent utiliser la plateforme pour former et rejoindre des groupes, participer à des forums de discussion et suivre des cours asynchrones.

Huit nouveaux cours ont été ajoutés dans le CoLab ACPLS en 2024-2025. Notamment, l'ACPLS a finalisé et commencé à télécharger ses quatre cours Parcours de transformation, conçus pour aider les enseignant(e)s de L+ à décoloniser leur pratique et à intégrer des visions du monde et des principes d'apprentissage autochtones dans leur enseignement.



Journées d'apprentissage professionnel (AP) virtuelles

À la suite du succès de notre première Journée d'AP virtuelle en février 2024, l'ACPLS a organisé trois Journées d'AP virtuelles en 2024-2025. Ces événements en ligne offrent une plateforme aux enseignant(e)s pour connecter avec leurs collègues, s'engager dans des opportunités d'apprentissage professionnel interactif et partager les meilleures pratiques.

Nos trois Journées d'AP virtuelles en 2024-2025 ont eu lieu le 19 avril, le 29 novembre et le 31 janvier.

19 avril 2024

- Sécurité linguistique : comment développer la confiance orale pour tous les apprenants du FLS (Denis Cousineau)
- L'équité, la diversité et l'inclusion : utiliser une approche de la littératie structurée dans la classe de FLS (Lindsay Cochrane)
- Changer les perspectives en FLS : centration sur la voix et l'identité des élèves, ainsi que la PSAC (Karen Devonish-Mazzotta)

29 novembre 2024

- Libérer le pouvoir des movie talks : améliorer ses leçons avec Embedded Reading (Adriana Ramirez)
- Comblent les lacunes : la CUA, un cadre pour l'enseignement inclusif des langues (Stephanie Jackson)
- Jouer à sa façon vers la fluidité : renforcer la maîtrise de la langue un jeu à la fois (Shauna Néro)
- Dans la zone : le flow en langue additionnelle (Marc-Albert Paquette et Nancy Langlois)
- Aligner l'apprentissage, l'enseignement et l'évaluation : le CECR en action (Danielle Hunter)
- Favoriser l'autonomie et le développement des compétences par les centres d'apprentissage (Shauna Néro)
- Redéfinir l'enseignement et l'apprentissage des langues : exploiter la puissance de ChatGPT en classe (Wei Cai)
- Diriger une culture du changement : utiliser le processus de vérification de l'équité pour lancer et mettre en œuvre des ressources inclusives et diversifiées en FLS (Rubina Sharma)

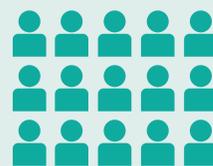
Plus de 183 participant(e)s ont exploré ces sujets et sont reparti(e)s avec des approches et des stratégies pédagogiques fondées sur la recherche pour les inspirer, les motiver et les inciter à améliorer leur pratique.

31 janvier 2025

- Libérer le pouvoir des Movie Talks : améliorer ses leçons avec Embedded Reading (Adriana Ramirez)
- Inclusif et innovant : plonger dans l'avenir de l'apprentissage du FLS avec l'approche neurolinguistique (Antonia Cetin)
- Surmonter les obstacles : La neurodiversité et l'apprentissage des langues additionnelles (Alexandra Arraiz Matute, Tamara Sorenson Duncan et Jacob Williams)
- Utiliser le processus de vérification de l'équité pour favoriser l'inclusion et la diversité dans la classe de langue additionnelle (Rubina Sharma)
- Démystifier les mythes et changer les paradigmes : adopter le plurilinguisme dans l'enseignement des langues (Quinton Stotz)
- Les centres de littératie dans les classes de langues (Josée Le Bouthillier)
- Redéfinir l'enseignement et l'apprentissage des langues : exploiter la puissance de ChatGPT en classe (Wei Cai)
- Arrêtons de parler de mon insécurité linguistique! Parlons plutôt de négocier ma légitimité (Monica Tang)

Participants

183+



Les fondamentaux du FLS

Le programme Les fondamentaux du FLS permet de doter les enseignant(e)s de FLS de compétences essentielles, d'accroître leur confiance et de favoriser une communauté de soutien, grâce à des cours synchrones et asynchrones. Au cours de l'année scolaire 2024-2025, l'ACPLS a offert les cours suivants :

- Français pour les enseignant(e)s (A1)
- Français pour les enseignant(e)s (A2)
- Français pour les enseignant(e)s (B1)
- Français pour les enseignant(e)s (B2)
- Trouver, évaluer et créer des ressources pour les programmes de FLS
- Approches et stratégies pédagogiques en FLS
- Stratégies d'évaluation efficaces pour le FLS (avril-mai 2025)
- Favoriser l'équité et la diversité dans la classe de FLS (avril-mai 2025)

La rétroaction des participant(e)s a été des plus positives, nombre d'entre eux/elles ayant témoigné d'une confiance et d'un sentiment d'autoefficacité accrus en tant qu'enseignant(e)s de FLS. Des versions asynchrones de ces cours sont en développement pour le CoLab ACPLS.

« J'ai vraiment apprécié le cours. C'était génial pour une enseignante comme moi qui voulait à la fois améliorer sa maîtrise du français, mais aussi apprendre comment l'enseigner. » – Participante à Français pour les enseignant(e)s (A1)

« Je me sens beaucoup plus outillée et confiante dans mon enseignement du fait de connaître le contenu que j'ai appris. » – Participante à Français pour les enseignant(e)s (B2)

« Le cours était très bien équilibré entre les discussions théoriques et les interactions avec d'autres participants. Les ressources reçues sont très appréciées. Stephanie était une formatrice merveilleuse et engageante. » – Participante à Stratégies d'évaluation efficaces pour le FLS

Ressources

Boutique

La boutique de l'ACPLS propose des ressources d'apprentissage professionnel, des publications pédagogiques, des rapports de recherche, et plus encore. Les membres obtiennent jusqu'à 50 % de réduction sur les prix des publications régulières.

En 2024-2025, 4 029 publications ont été achetées. Les ressources les plus populaires étaient les suivantes :

1. Boîte à outils de l'approche actionnelle : Harmoniser l'apprentissage, l'enseignement et l'évaluation
2. Manuel de l'approche actionnelle
3. Évaluation dans l'action : trousse inspirée du CECR pour les professeurs de FLS



Nouvelle publication: *Boîte à outils de l'approche actionnelle*

Après une période de prévente très active, l'ACPLS a publié la très attendue *Boîte à outils de l'approche actionnelle : Harmoniser l'apprentissage, l'enseignement et l'évaluation* au début de 2025. Cette ressource rassemble la théorie et la pratique pour aider les enseignant(e)s de langues à harmoniser l'apprentissage, l'enseignement et l'évaluation en fournissant : un aperçu du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR); des exemples de tâches actionnelles pour les niveaux A1, A2, B1 et B2; un scénario complet pour le niveau A2 avec une sélection de sous-tâches prêtes à l'emploi/modifiables; et une explication détaillée guidant les enseignant(e)s dans l'élaboration d'un scénario.

Publications à venir : ressource sur le leadership et scénario A1

Une initiative visant à renouveler certaines des anciennes ressources de l'ACPLS a débouché sur plusieurs nouvelles publications en développement. Il s'agit notamment d'une nouvelle ressource pour les administrateurs(-trices) scolaires intitulée *Diriger des programmes linguistiques réussis : Un outil pour les administrateurs(-trices) de programmes d'enseignement de langues additionnelles (L+)* et d'une annexe à la *Boîte à outils de l'approche actionnelle* qui comprendra un scénario complet pour le niveau A1.

Défi francophonie

Participer à notre *Défi francophonie* est une façon amusante et interactive pour les enseignant(e)s de FLS de célébrer le Mois de la francophonie avec leurs élèves. L'édition 2025 comprenait trois jeux-questionnaires Kahoot! de pratique et six défis Kahoot! pancanadiens en direct. Plus de 1 100 élèves de partout au pays ont pris part aux événements en direct. Chaque défi a été adapté à l'un des trois groupes suivants : Immersion française – 3^e à 7^e année, Français de base – 3^e à 7^e année ou Français langue seconde – 8^e à 12^e année (soit l'ensemble des programmes de FLS).

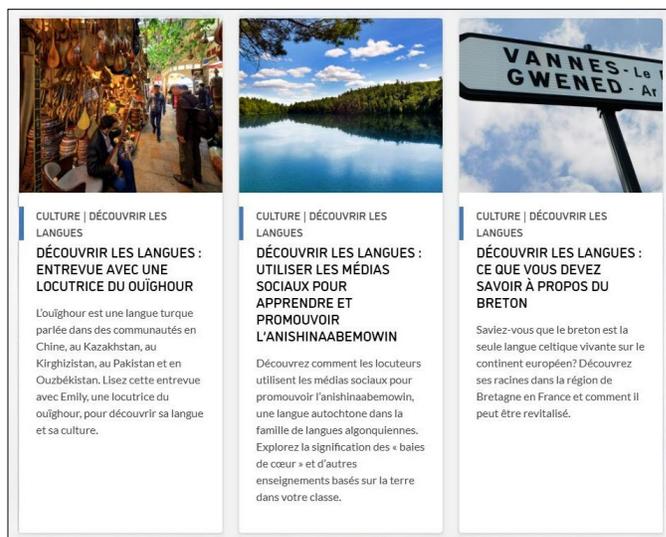
Les trois meilleurs pointeurs de chaque défi en direct ont remporté des prix tels qu'un t-shirt ou une bouteille d'eau Les langues façonnent, ou un t-shirt Kahoot!.

« Vous avez pu intégrer un bon équilibre entre la culture francophone et la culture pop, ce qui répondait assez bien aux besoins de ma classe de français de base intensif de 6^e année. J'ai apprécié les petits clips vidéo et musicaux que vous avez inclus. [...] Mes élèves ont vraiment apprécié le Kahoot! Il est regrettable que les présentateurs n'aient pas pu ressentir l'énergie dans notre salle. » – Deanne Burton Snow, Terre-Neuve-et-Labrador

Série Découvrir les langues

En 2025, la série [Découvrir les langues](#) se lance dans un voyage à travers le Canada pour découvrir des langues (autres que l'anglais ou le français) dont la présence est substantielle dans une diversité de provinces et de territoires.

Chaque langue de la série est présentée dans un article de blogue et accompagnée d'une activité prête à utiliser en classe pour les enseignant(e)s de langues. Ce projet vise à susciter l'intérêt pour le plurilinguisme et le pluriculturalisme, à soutenir les enseignant(e)s qui aident les élèves à développer des compétences interculturelles ainsi qu'à mettre en valeur et à promouvoir les langues non officielles au Canada.



« Nos classes avaient effectué le test pratique, ce qui a vraiment donné un avantage à nos élèves. Les questions étaient engageantes et à leur niveau. » – Shelley Comfort, Alberta

L'ACPLS s'efforce de tenir ses membres au courant des tendances actuelles et émergentes en éducation linguistique. Elle initie, soutient et diffuse la recherche et des projets pour favoriser la progression du domaine et y contribuer.

éCHANGE en FLS

S'appuyant sur le [Projet sur la formation des enseignants de FLS](#) de l'ACPLS, cette initiative crée une plateforme pour un dialogue et une collaboration continus visant à générer des solutions durables à l'échelle du système à la pénurie d'enseignant(e)s en FLS. En 2024-2025, l'ACPLS a lancé deux enquêtes interactives sur des sujets liés à l'enseignement du FLS : le mentorat dans l'enseignement du FLS et l'orientation du développement dans l'enseignement/la formation à l'enseignement en FLS.

Ces enquêtes ont servi de séances de remue-méninge virtuelles, permettant aux participant(e)s d'échanger des idées et de consulter les réponses des autres en temps réel. Nous avons publié un [article de blogue](#) résumant les perspectives et les tendances clés de la première enquête, et avons organisé une séance éCHANGE en FLS à la conférence LSF 2025 pour discuter des principaux points à retenir et planifier des actions futures.

Subventions de recherche et d'initiatives spéciales

L'ACPLS accorde des subventions de recherche et d'initiatives spéciales en vue de relier l'expérience des enseignant(e)s aux initiatives de l'ACPLS. En 2024-2025, l'ACPLS a soutenu trois projets avec des subventions de 1 000 \$ chacun.

- Efficacité d'un Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) électronique pour le Portfolio sur

l'apprentissage multilingue des élèves (Mallory Cunningham et Anthony Nolletti)

- Intégration de l'IA dans l'enseignement en ligne et en présentiel du mandarin langue seconde (MLS) avec de jeunes enfants (Chuan Liu et Jung Huang)
- Vidéos présentant les résultats de recherche aux enseignant(e)s de L+ (Jacqueline Mallais)

Programme de partenariat de recherche

Grâce à notre Programme de partenariat de recherche (PPR), les chercheur(e)s et les établissements de recherche qui prévoient soumettre une demande de subvention au Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) dans le domaine de l'enseignement et de l'acquisition de L+ peuvent présenter une demande de partenariat à l'ACPLS. Plusieurs chercheur(e)s ont approché l'ACPLS tout au long de l'année en vue de participer au PPR, et un partenariat sur la résilience des enseignant(e)s d'ALS a été finalisé.

Diffusion de la recherche

L'ACPLS publie de nouveaux articles fondés sur la recherche dans chaque numéro de *Réflexions*. Une entente d'affinité avec la *Revue canadienne de langue moderne* permet également aux membres de l'ACPLS de s'abonner à la revue à un tarif réduit. De plus, l'ACPLS offre des copies numériques gratuites de ses rapports de recherche pour encourager le partage et la diffusion.



Promotion et défense des intérêts

L'ACPLS plaide en faveur de l'accès à des opportunités éducatives de qualité pour les apprenants de langues et s'efforce de rehausser la conscience, l'appréciation et la compréhension des bénéfices de l'apprentissage linguistique partout au Canada et ailleurs dans le monde.

Consultations

Les enseignant(e)s de L+ ont besoin de défenseurs solides pour représenter leurs intérêts auprès des décideurs fédéraux, provinciaux/territoriaux. Au cours de la dernière année, l'ACPLS a exprimé des préoccupations au gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador concernant les plans de réduction de leurs exigences relatives au FLS. L'ACPLS a également participé au Forum d'action 2025 organisé par l'Association des collèges et universités de la francophonie canadienne (ACUFC) pour promouvoir la collaboration dans les efforts visant à soutenir et à retenir les enseignant(e)s de FLS immigrant(e)s et formé(e)s à l'étranger.

Concours de vidéos Les langues façonnent

Du 23 janvier au 5 mars 2025, l'ACPLS a organisé le cinquième Concours de vidéos Les langues façonnent, invitant les apprenants de langues à l'échelle nationale à partager en quoi l'apprentissage d'une langue additionnelle a contribué à « façonner » leur identité, leur personnalité ou leur société. Dix langues différentes étaient représentées parmi les inscriptions, y compris le français, l'anglais, le coréen, l'italien, le portugais, parmi d'autres. Félicitations aux [gagnant\(e\)s du concours 2025!](#)



Lauréates des prix de l'ACPLS 2024

Les prix de l'ACPLS rendent honneur aux enseignant(e)s de langues et à leurs allié(e)s qui apportent d'importantes contributions au domaine de l'enseignement des langues au Canada. Leur travail illustre les meilleures pratiques en matière d'enseignement de L+, de recherche ou de formation à l'enseignement.

Prix Robert-Roy : Dr. Joanne Robertson



Dre Joanne Robertson est professeure adjointe à l'École d'éducation de l'Université de la Vallée du Fraser. Elle enseigne et est engagée dans le service et la recherche en enseignement des langues, en littératie et en leadership éducatif. Joanne a débuté sa carrière au sein du conseil scolaire du district de North Vancouver en tant qu'enseignante en immersion française avant d'accéder à des postes de leadership. Elle a été coordonnatrice de district du programme de français, administratrice d'école et de district ainsi que directrice de l'enseignement des langues. Dans ces rôles, Joanne a favorisé la promotion, assumé la direction et prêté son appui en vue d'améliorer les programmes de français langue seconde (FLS) et de langues vivantes, ainsi que pour les apprenants de la langue anglaise (ALA). Son leadership au sein du district a aidé à créer des ressources innovantes et des possibilités d'apprentissage professionnel pour les professeur(e)s de langues; des nouveaux programmes, cours et expériences socioculturelles pour les élèves en immersion française; ainsi que des nouveaux leaders passionné(e)s de l'éducation en langues additionnelles (L+).

Joanne a également travaillé comme professeure associée dans les programmes de formation à l'enseignement du français à l'Université Simon Fraser et à l'Université de la Colombie-Britannique. Ici, elle a enseigné des cours de méthodologie en langue et littératie, supervisé des candidat(e)s en formation pendant leur stage en enseignement et collaboré à des expériences d'apprentissage professionnel pour les futur(e)s enseignant(e)s et les enseignant(e)s en exercice en FLS. En tant que directrice du conseil d'administration de l'ACPLS de 2019 à 2023, Joanne a assuré la promotion de l'enseignement et de la recherche en L+ au moyen de projets de recherche universitaire, de conférences et de séminaires, ainsi que

d'occasions d'apprentissage professionnel en ligne. Joanne était particulièrement engagée à faire progresser le double objectif de l'ACPLS, soit décoloniser les pratiques d'enseignement en L+ et revitaliser les langues autochtones à travers le Canada.

Dans son rôle actuel à l'Université de la Vallée du Fraser, Joanne continue à œuvrer avec passion en faveur d'une éducation linguistique de qualité, en concevant et en enseignant un cours unique de méthodologie en FLS, qui a été introduit dans le programme de baccalauréat en éducation en 2021. Elle collabore également régulièrement avec les conseils scolaires locaux et les responsables du ministère au sujet des défis du recrutement et de la rétention des enseignant(e)s de français. Le solide engagement de Joanne envers l'excellence dans l'éducation en L+ et son dévouement à un enseignement linguistiquement adapté l'ont façonnée en tant qu'éducatrice, et continuent de guider son travail.

Prix Membre honoraire à vie : Dre Enrica Piccardo



Dre Enrica Piccardo est professeure titulaire en linguistique appliquée et en enseignement des langues à l'OISE-Université de Toronto ainsi que directrice du Centre for Educational Research in Languages and Literacies (CERLL). Elle possède une vaste expérience internationale en recherche sur l'enseignement de langues étrangères/secondes, en formation des enseignant(e)s et en enseignement de diverses langues. Collaboratrice au Conseil de l'Europe (CdE) depuis 2008 et coauteure de la version originale en anglais du *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) - Volume complémentaire* (2020; 2021 pour la traduction française), elle a coordonné divers projets de recherche internationaux au Canada et en Europe. Elle est elle-même plurilingue (avec des publications et des présentations en anglais, en français, en italien et en allemand, incluant un apprentissage continu de l'espagnol). Elle a coordonné divers projets internationaux, financés par le Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) du Canada et par le Conseil de l'Europe. Ses recherches incluent des approches et des programmes d'enseignement des langues, le multi/plurilinguisme, la créativité et la complexité dans l'éducation linguistique, ainsi

que l'évaluation. Elle a fait des présentations dans de nombreux pays et publié une diversité d'ouvrages dans différentes langues. Elle a été invitée comme conférencière principale à des conférences prestigieuses tant au Canada qu'à l'étranger. Parmi ses publications, on peut citer les livres suivants :

- *The Action-Oriented Approach: For a Dynamic Vision of Language Education* (2019), coécrit avec B. North
- *The Routledge Handbook of Plurilingual Language Education* (2021), codirigé avec A. Germain-Rutherford et G. Lawrence
- *Activating Linguistic and Cultural Diversity in the Language Classroom* (2022), codirigé avec G. Lawrence, A. Germain-Rutherford et A. Galante
- *La classe plurilingue. Insegnare con un approccio orientate all'azione* (2023), codirigé avec G. Langé

Prix H.H.-Stern : Erin Coulson



Erin Coulson a enseigné au palier élémentaire en immersion française et en français de base pendant presque 15 ans. Erin a également travaillé comme professeure ressource en apprentissage moderne pendant quelques années. Plus récemment, elle a accepté le poste de coordonnatrice pédagogique au Conseil scolaire du district de Peel (PDSB). En tant que coordonnatrice, Erin a mené des initiatives comme le réseau de mentorat New Teacher Induction Program (NTIP) pour soutenir la rétention du personnel et le réseau des administrateurs en immersion française. Elle a également organisé le premier défi WRO en français langue seconde (FLS) au PDSB, avec 320 élèves en immersion française ayant participé au défi. Cette initiative favorise la maîtrise et l'engagement en FLS et encourage la rétention au-delà de la 9^e année en reliant l'apprentissage du français à des opportunités concrètes en STIAM.

Erin est présentement présidente de l'Association ontarienne des professeurs de langues vivantes (AOPLV), où elle a contribué à des projets tels que les séries « Dare to Unmute », « Weaving the Strands », « How to be an anti-racist FSL educator », et le « Projet à Québec ».

Sommaire financier des projets pour l'année se terminant le 31 mars 2025

Voici l'état des revenus et des dépenses répartis par projet :

	Programmation	Les voies de la réussite	Pour la réussite de tous	2025 Total	2024 Total
REVENUS					
Subventions et contributions	526 688 \$	56 709 \$	66 975 \$	650 372 \$	674 702 \$
Autres	345 230	-	-	345 230	179 739
	871 918	56 709	66 975	995 602	854 441
DÉPENSES					
Salaires et avantages sociaux	328 758	40 005	48 019	416 782	369 598
Honoraires	100 612	16 000	20 500	137 112	164 110
Déplacements	139 689	-	-	139 689	99 585
Impression et publicité	152 407	629	860	153 896	129 174
Coûts d'exploitation	70 991	75	1 960	73 026	68 386
Autres	3 431	-	-	3 431	1 998
	795 888	56 709	71 339	923 936	832 851
EXCÉDENT DES REVENUS PAR RAPPORT AUX DÉPENSES	76 030 \$	- \$	(4 364) \$	71 666 \$	21 590 \$





1 877 727-0994 | 613 727-0994 | admin@caslt.org | www.caslt.org